

Notes for claiming Australian Age Pension

under the Agreement between Australia and Hungary on Social Security

Megjegyzések az ausztrál öregségi nyugdíj igényléséhez

az Ausztrália és Magyarország között létrejött Társadalombiztosítási Megállapodás alapján

A jelen tájékoztató magyar nyelvű változatáért, kérjük, lapozzon a 11. oldalra.



When to use this form

Use this form to claim an Australian Age Pension.

Note: The date from which we start paying you may depend on how soon you contact the Australian Government Department of Human Services. If you call us to register your intent to claim and return your completed claim to us or the Hungarian Pension Payment Directorate **within 14 days**, we may treat your claim as being lodged on the day you called us.

If you cannot return your claim within 14 days, you can request an extension, of up to 13 weeks.

For more information

- Call the Department of Human Services on **+61 3 6222 3455**. You can call the Department of Human Services between 08.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday. Outside of these times, you will be able to leave a message with our answering service and we will return your call. Please leave your name, your Centrelink Customer Reference Number (CRN), and your telephone number (including country and area codes).

Note: Call charges apply – calls from mobile phones may be charged at a higher rate.

- You can write to us by:

mail at: **The Department of Human Services
International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSTRALIA**

email at: **international.services@humanservices.gov.au**

fax to: **+61 3 6222 2799**

Please include your phone number (including country and area code), so we can quickly respond to your query.

- **Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to our website **humanservices.gov.au**

Please keep these *Notes for claiming Australian Age Pension (PART 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.

Forms in your claim pack

In your claim pack, you should have the following forms:

PART 1 *Notes for claiming Australian Age Pension*

This part tells you important information about claiming, your rights and obligations. You should read this information and keep it for future reference.

PART 2 *Claim for Australian Age Pension*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the claim form.

Mod (IA) *Income and assets*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the Income and assets form.

Your partner

If you have a partner and are both claiming Age Pension, you may choose to complete one claim pack together or complete a separate claim pack for each person. For our purposes a person is considered to be **your partner** if you and the person are living together, or usually live together, and are:

- married, **or**
- in a registered relationship (opposite-sex or same-sex), **or**
- in a de facto relationship (opposite-sex or same-sex).

We recognise all opposite-sex and same-sex couples.

A registered relationship is one that is registered under certain prescribed Australian state and territory laws that provide for registration of relationships – opposite-sex or same-sex.

Same-sex marriages and relationships registered in other countries are not recognised by Australian social security law. However, you will be recognised as partnered (de facto) for our purposes.

A de facto relationship is where two people who are not married are living together – or usually live together – and are members of a couple. A de facto relationship can be between people of the opposite-sex or same-sex. We consider a couple to be in a de facto relationship from the time they commence living together as a member of a couple.

If you identify yourself as a member of a couple we will not generally undertake an assessment of your relationship. Where an assessment is required, establishing whether two people are members of a couple involves consideration of the financial and social aspects of the relationship, nature of the household, presence or absence of a sexual relationship, and nature of the commitment. Evidence relating to these factors is considered, although not all factors need to be present for a decision that a person is in a de facto relationship to be made.

You can get more information from the factsheet titled *Are You a Member of a Couple?* from our website at humanservices.gov.au

Filling in this form

- Please use black or blue pen.
- Print in BLOCK LETTERS.
- Mark boxes like this with a tick ✓ or ✗.
- Where you see a box like this ► **Go to 5** skip to the question number shown. You do not need to answer the questions in between.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

Returning your form(s)

- Check that you have answered all the questions you need to answer and that you (and your partner) have signed and dated this form. Your completed **Claim for Australian Age Pension** form (**PART 2**), **Income and assets** form (**Mod (IA)**) and any supporting documentation can be lodged with the Hungarian Pension Payment Directorate (H-1081 Budapest, Fiumei út 19/a) or posted to:

Pension Payment Directorate
H-1426 Budapest,
Pf. 39.
HUNGARY

The Hungarian Pension Payment Directorate will copy original documents and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim form, please ensure you keep the copy, not the original. The Hungarian Pension Payment Directorate will forward PART 2, Mod (IA) and any supporting documentation to the Department of Human Services in Australia.

OR

- Post your completed **Claim for Australian Age Pension** form (**PART 2**), **Income and assets** form (**Mod (IA)**) and any supporting documentation to:

The Department of Human Services
International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSTRALIA

If you send original documents to us, we will copy these and return the original documents to you.

While you can lodge your claim direct with the Department of Human Services, lodging with the Hungarian Pension Payment Directorate will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call the Department of Human Services on **+61 3 6222 3455**.

Australian Age Pension – what you can claim

Requirements

To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian Age Pension.

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia between the ages of 16 and Age Pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner's) income and assets.

You should claim Age Pension if:

- you are over Age Pension age (please refer to the table below), **AND**
- you have lived in Australia for more than 10 years, OR
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Hungarian pension scheme adds up to more than 10 years.

Note: If you need to add Hungarian creditable periods of insurance to meet the 10 year requirement, you must have a minimum of 12 months Australian residence between the ages of 16 and Age Pension age (see table below) to qualify.

Pension age and claim lodgement rules

You can lodge your claim for Age Pension up to 13 weeks before you reach Age Pension age.

A claim lodged more than 13 weeks before you reach Age Pension age does not meet Australian legislation provisions and another claim will be required.

Age requirements

Women born on or before 31 December 1945 have reached Age Pension age. Men born on or before 31 December 1945 reach Age Pension age at age 65. The table below describes the gradual increases in the qualifying age for Age Pension.

Born	Women eligible for Age Pension at age	Men eligible for Age Pension at age
1 January 1946 to 30 June 1947	64 years	65
1 July 1947 to 31 December 1948	64 years 6 months	65
1 January 1949 to 30 June 1952	65	65
1 July 1952 to 31 December 1953	65 years 6 months	65 years 6 months
1 January 1954 to 30 June 1955	66	66
1 July 1955 to 31 December 1956	66 years 6 months	66 years 6 months
From 1 January 1957	67	67

Information about claiming Australian Age Pension

What you will need

When claiming an Australian Age Pension you will need to prove your identity. If you, and/or your partner, are a resident of Hungary, this will normally be done by a regional office of the Hungarian Pension Payment Directorate.

If you, and/or your partner, are not a permanent resident of Hungary or are going to send your claim directly to the Department of Human Services and not post it to the Hungarian Pension Payment Directorate, you must provide documents to show proof of birth in Australia (e.g. Australian birth certificate) OR proof of arrival in Australia (e.g. port and date stamp in your passport) AND any other documents listed below which add up to 100 points. (This list is not complete, other documents may be accepted).

Original documents will be copied and the originals returned to you.

Note: You cannot use the same documents to make up the 100 points if you are using them for proof of birth in Australia or proof of arrival in Australia.

Australian documents	Points
Passport (current)	70
Citizenship Certificate	70
Birth Certificate	70
Certificate of Evidence of Resident Status	70
Australian Entry Visa	70
Driver's Licence	40
Marriage Certificate	40
Divorce Papers	40
Birth Certificate(s) of any of your child(ren)	40
Education Examination Certificates	40
Bank Card or Statements	40
Mortgage Papers	40
Certificate of Name Change	40
Rates Notices	20
Financial Papers (inc. share or superannuation statements)	10
Taxation Assessment Notice	10

Non-Australian documents	Points
Passport stamped with an entry into Australia	40
Identity Card	20
Other non-Australian documents that match the Australian documents listed above (e.g. marriage certificate, birth certificate, driver's licence etc.)	20

Note: Only a maximum of 3 non-Australian documents (excluding a current passport) can be used.

Your rights

If you are not happy with a decision we have made there are several steps you can take.

1. If you would like more information about a decision you should contact us. We will check the details and explain the decision. This gives you a chance to correct misunderstandings or present new information.
2. If you do not agree with the decision and would like the decision to be reviewed, we will forward the matter to a review officer. The review officer has not been involved in the decision and can change it if it is wrong. It is important to ask for a review within 13 weeks of being notified about a decision. If your request for a review is more than 13 weeks after being notified and the decision is changed, you may only receive your entitlement from the date you requested the review.
3. If you do not agree with the decision of the review officer you can apply to the Social Security Appeals Tribunal (SSAT) for a review. The SSAT is an independent tribunal. It has the power to change decisions but only according to the law and only after a review officer has reviewed the case.
4. If you are unhappy with the SSAT decision you can have this decision reviewed by applying to the Administrative Appeals Tribunal (AAT).

Personal information is treated as confidential and can only be released to someone else in special circumstances, where the law requires or where you give permission. If you have concerns about your personal information contact us. We will look into the matter and tell you about your rights to see and amend your information. If you are still not satisfied, you can contact the **Privacy Commissioner at GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRALIA.**

Your obligations

Australian Age Pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian Age Pension that you can be paid. The income test allows you to receive an amount of income before your Australian Age Pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian Age Pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian Age Pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian Age Pension.

Income

The amount of payment you can get from us will depend on your (and your partner's) total income.

Income includes money received from employment and money deemed to be earned from investments. It also includes money from sources inside and outside Australia. You can have income up to certain limits without having your Australian Age Pension reduced. These income limits are known as 'allowable income limits'. For more information, please contact the Department of Human Services.

Income can include:

- gross income from pensions (before tax and other deductions) e.g. age, retirement, invalid, widows pension, rent supplement, income support or others
- gross money earned from employment (before tax or other deductions)
- rent (or board) paid to you
- compensation or damages payments
- income replacement insurance (personal accident and sickness insurance)
- profit from withdrawal of money from superannuation or rollover investments
- income from allocated pensions and allocated annuities
- income from immediate annuities (including investments in a country other than Australia)
- income from superannuation pensions
- income from life interests
- gratuities, tips, honoraria
- other payments from Australian government departments (e.g. DVA pensions)
- other payments from the country you live in
- income from any other country
- income from trusts
- income from a business
- deemed income – deeming assumes that bank accounts and other financial investments are earning a certain amount of income regardless of what income they are actually earning – deemed income can include money from financial investments such as:
 - bank accounts
 - cash
 - term deposits
 - cheque accounts
 - managed investments
 - listed shares, securities, futures
 - loans and debentures
 - shares in unlisted public companies.

Assets

The amount of payment you can get from us will depend on the total net value of your (and your partner's) assets (inside or outside Australia).

Calculating your Australian Age Pension rate is more complicated if you have an interest in a farm, a business, a trust or if you own real estate, other than the house in which you live. Generally, any debt owing on an asset is deducted from the value of the asset.

Assets can include:

- cars
- boats and caravans (unless it is where you live)
- real estate other than your home (e.g. holiday homes, land, farms)
- some of the money you receive from a loan secured against your home (as long as you did not use it to purchase your home)
- home furniture
- jewellery
- stamp collections
- money in the bank
- shares, bonds or debentures
- money in trust or insurance accounts
- money in other financial institutions
- money you have loaned
- gold and other bullion.

Assets DO NOT include:

- the family home (i.e. the home in which you live and up to 2 hectares of surrounding land – on the same title document as the home – that is used for domestic purposes).

If your home and adjacent land is on a single title block, larger than 2 hectares, the whole property may be exempt from the assets test. To be eligible:

- you must be of Age Pension age
- you must qualify for Age Pension, Carer Payment or Service Pension (from the Department of Veterans' Affairs)
- the pension must be payable
- you must have a long term (20 years) continuous attachment to the land and the principal home, and
- you must be making effective use of productive land to generate an income, given your capacity to do so.

If you are unsure about what counts as an asset, please check with us.

The value of your assets should be the **MARKET VALUE**. This means money that you would get if you sold the asset, but not counting any money that you still owe on the asset.

We use the current market value not the replacement cost or the insurance value.

Changes you must tell us about

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us **within 28 days** if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** or by contacting us by email at **international.services@humanservices.gov.au** or by facsimile on **+61 3 6222 2799**.

- Income**
- if you and/or your partner start to receive a pension from a country, other than Australia, or you are already getting one and it increases e.g. annual reviews
 - if you and/or your partner claim or receive compensation for work related accidents or illnesses
 - if you and/or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment
 - if you and/or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases
 - if you and/or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases
 - if you and/or your partner's combined income from any source other than investments increases
 - if you and/or your partner buy or sell any shares or managed investments
 - if you and/or your partner receive any bonus shares.
-

- Assets**
- if you and/or your partner's combined assets other than financial investments increase
 - if you and/or your partner's combined financial investments increase by more than AUD\$ 1,000
 - if you and/or your partner open any new accounts
 - if you and/or your partner give away assets or sell them for less than their value.
-

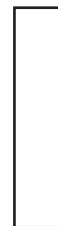
- Other things you must tell us**
- if you marry; are in or commence an opposite or same-sex registered or de facto relationship; reconcile with a former partner; start living with someone as their partner
 - if you separate from your partner
 - if you divorce
 - if your partner dies
 - if you and/or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village
 - if you and/or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in jail
 - if you and/or your partner partner sell, rent out or dispose of the home you live in
 - if you and/or your partner leave your home for more than 12 months
 - if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, your payments may be delayed or stopped
 - if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account
 - if you and/or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive
 - you must also tell us if you and/or your partner leave the country you live in, either permanently or temporarily, as your Australian pension may no longer be payable.

This page has been left blank intentionally.

Please keep these *Notes for claiming Australian Age Pension (PART 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.



Megjegyzések az ausztrál öregségi nyugdíj igényléséhez az Ausztrália és Magyarország között létrejött Társadalombiztosítási Megállapodás alapján



Az űrlap célja

Ez az űrlap ausztrál öregségi nyugdíj igénylésére szolgál.

Megjegyzés: A folyósítás kezdete attól is függhet, hogy milyen hamar lép kapcsolatba a Humán Szolgáltatások Ausztrál Minisztériumával. Ha felhív bennünket annak érdekében, hogy bejelentse igénylési szándékát, és kitöltött kérelmét **14 napon belül** visszaküldi nekünk vagy a magyar Nyugdíjfolyósító Igazgatóságnak, úgy tekinthetjük kérelmét, hogy azt azon a napon nyújtotta be, amelyen felhívott bennünket.

Ha kérelmét nem tudja 14 napon belül visszaküldeni, kérelmezheti a határidő legfeljebb 13 hétig terjedő meghosszabbítását.

További információ kérhető az alábbi módon

- Hívja a Humán Szolgáltatások Minisztériumát a **+61 3 6222 3455**-ös telefonszámon. A Humán Szolgáltatások Minisztériumát hétfőtől péntekig (hobarti idő szerint) 8.00 és 17.00 óra között hívhatja fel telefonon. A megadott időszakokon kívül üzenetet hagyhat üzenetrögzítőnkön, és később visszahívjuk. Kérjük, diktálja be nevét, Centrelink hivatkozási számát (CRN) és telefonszámát (az ország és a körzet hívószámával együtt).

Megjegyzés: A telefonhívások nem díjmentesek – mobiltelefonról indítva drágább lehet a hívás.

- Az alábbi módokon írhat is nekünk:

postai címünk: **The Department of Human Services
International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSZTRÁLIA**

e-mail címünk: **international.services@humanservices.gov.au**

faxszámunk: **+61 3 6222 2799**

Kérjük, adja meg a telefonszámát (beleértve az ország hívószámát és a körzetszámot is), hogy gyorsabban reagálhassunk a kérdésére.

- **Online információ** – Ha további információra van szüksége a Centrelink szolgáltatásaival és juttatásaival kapcsolatban, látogassa meg weboldalunkat a következő címen:
humanservices.gov.au

Kérjük, a későbbi tájékozódás érdekében tartsa meg a jelen Megjegyzések az ausztrál öregségi nyugdíj igényléséhez (1. RÉSZ) (1–20. oldal) című kiadványt.

Az igénybejelentő csomagban található űrlapok

Igénybejelentő csomagjának az alábbi űrlapokat kell tartalmaznia:

1. RÉSZ

Megjegyzések az ausztrál nyugdíj igényléséhez

Ez a rész fontos információkat tartalmaz az igényléssel, valamint az Ön jogaival és kötelezettségeivel kapcsolatban. Kérjük, olvassa el az információkat, és tartsa meg a dokumentumot a későbbi tájékozódás érdekében.

2. RÉSZ

Az ausztrál nyugdíj igénylése

Ön és (amennyiben van) élettársa vagy házastársa az igénylőlap MINDEN kérdésére köteles válaszolni.

Mod (IA)

Jövedelem és vagyon

Ön és (amennyiben van) élettársa vagy házastársa a jövedelemre és a vagyona vonatkozó űrlap MINDEN kérdésére köteles válaszolni.

Az Ön házastársa vagy élettársa

Ha házastársa vagy élettársa is kérvényez öregségi nyugdíjat, kitölthetnek ketten közösen egyetlen igénybejelentő csomagot vagy személyenként egy-egy külön igénybejelentő csomagot. Mi akkor tekintünk egy személyt az **Ön élettársának vagy házastársának**, ha Ön és a szóban forgó személy együtt él vagy többnyire együtt él, és:

- házasok, **vagy**
- bejegyzett élettársi kapcsolatban élnek (ellenkező vagy azonos nemű személlyel), **vagy**
- ténylegesen élettársi kapcsolatban élnek (ellenkező vagy azonos nemű személlyel).

Minden párt elismerünk, akár ellenkező, akár azonos nemű személyek alkotják.

A bejegyzett élettársi kapcsolat az akár ellenkező, akár azonos neműek közötti kapcsolatok bejegyzéséről rendelkező bizonyos ausztrál állami és területi jogszabályok alapján került bejegyzésre.

Az azonos neműek más országban bejegyzett házasságát vagy élettársi kapcsolatát az ausztrál társadalombiztosítási jog nem ismeri el. Mi viszont tényleges (de facto) élettársi kapcsolatként ismerjük el az ilyen kapcsolatot is.

Tényleges élettársi kapcsolatról akkor beszélünk, ha két ember, akik nem házasok, együtt él – vagy többnyire együtt él –, és egy párt alkot. Tényleges élettársi kapcsolat ellenkező vagy azonos nemű személyek között is létrejöhet. Mi attól az időponttól tekintünk egy párt tényleges élettársi kapcsolatban élőnek, amikor elkezdnek párként együtt élni.

Ha Ön kijelenti, hogy párkapcsolatban él, általában nem vizsgáljuk meg a kapcsolatát. Ha vizsgálatra van szükség, annak megállapítása, hogy két ember egy párt alkot-e, magában foglalja a kapcsolat pénzügyi és szociális szempontból történő megvizsgálását, valamint a háztartás jellegének, a szexuális kapcsolat meglétének vagy hiányának, valamint az elkötelezettség jellegének vizsgálatát. Mérlegeljük a fenti tényezőkre vonatkozó bizonyítékokat, azonban nem kell minden említett tényezőnek jelen lennie ahhoz a döntéshez, hogy valamely személy ténylegesen élettársi kapcsolatban él.

Még több információt szerezhet a honlapunkon (humanservices.gov.au) található *Párkapcsolatban él?* (*Are You a Member of a Couple?*) című tájékoztatóból.

Az űrlap kitöltése

- **Kérjük, fekete vagy kék tollat használjon.**
- NYOMTATOTT NAGYBETŰKKEL töltsse ki!
- A négyzeteket pipálja ki vagy ikszelje be **X**.
- Ha ilyen négyzetet lát: **Lépjön az 5. pontra**, folytassa a megfelelő számú kérdéssel. A közbeeső kérdésekre nem kell válaszolnia.

Ha több helyre van szüksége a válaszadáshoz, használjon pótlapot.

Az űrlap(ok) visszaküldése

- Ügyeljen arra, hogy válaszoljon meg minden kérdést, valamint (házastársával vagy élettársával együtt) írja alá és keltezze ezt az űrlapot. A kitöltött „**Ausztrál öregségi nyugdíj igénylése**” űrlapját (**2. RÉSZ**), a **Jövedelem és vagyon** űrlapot (**Mod (IA)**) és az összes kísérő dokumentációt a magyar Nyugdíjfolyósító Igazgatóságnál (H-1081 Budapest, Fiumei út 19/a) nyújthatja be vagy a következő postacímre küldheti:

Nyugdíjfolyósító Igazgatóság
H-1426 Budapest,
Pf. 39.
HUNGARY

A magyar Nyugdíjfolyósító Igazgatóság lemásolja az eredeti dokumentumokat, és visszaadja azokat Önnek. Az igénylőlapokat nem kell lemásolni. Ha mégis lemásolja az igénylőlapot, kérjük, a másolatot tartsa meg, ne az eredetit. A magyar Nyugdíjfolyósító Igazgatóság a 2. RÉSZT, a Mod (IA) űrlapot és az esetleges kísérő dokumentumokat továbbítja Ausztráliába a Humán Szolgáltatások Minisztériumának.

VAGY

- A kitöltött „**Ausztrál öregségi nyugdíj igénylése**” űrlapot (**2. RÉSZ**), a **Jövedelem és vagyon** űrlapot (**Mod (IA)**) és az összes kísérő dokumentációt postázza az alábbi címre:

The Department of Human Services
International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSZTRÁLIA

Ha eredeti dokumentumokat küld nekünk, azokat lemásoljuk, és visszaküldjük Önnek.

Bár közvetlenül a Humán Szolgáltatások Minisztériumánál is benyújthatja a kérelmét, ha a magyar Nyugdíjfolyósító Igazgatósághoz nyújtja be, rendszerint könnyebben és gyorsabban születik meg a döntés a kérelméről.

Ha tanácsra van szüksége, hívja a Humán Szolgáltatások Minisztériumát a következő telefonszámon: **+61 3 6222 3455**.

Követelmények

Az ausztrál öregségi nyugdíj igényléséhez bizonyítani kell az állandó ausztráliai helyben lakás bizonyos időszakát.

Az „**állandó**” azt jelenti, hogy letelepedési vízummal vagy ausztrál állampolgárként hosszú távon élt Ausztráliában. Az Ausztráliában töltött nyaralások nem számítanak bele a fenti időszakba. Az Ausztrálián kívüli nyaralások vagy kirándulások az alatt az idő alatt, amíg Ön Ausztráliában élt, beleszámítanak az Ön ausztráliai helyben lakásának idejébe.

Ha soha nem élt Ausztráliában, nem folyósítható az Ön részére ausztrál öregségi nyugdíj.

Az Önnek folyósított nyugdíj összege attól függ, hogy mennyi ideig élt Ausztráliában 16 éves kora és az öregségi nyugdíjkorhatár között eltelt időszakban.

A nyugdíj összege általában függ az Ön (és/vagy élettársa vagy házastársa) jövedelmétől és vagyonától is.

Akkor igényeljen öregségi nyugdíjat, ha:

- betöltötte az öregségi nyugdíjkorhatárt (kérjük, használja az alábbi táblázatot), **ÉS**
- több mint 10 évig élt Ausztráliában, VAGY
- az Ausztráliában töltött időszaknak és annak az időszaknak az összege, Magyarországon szerzett szolgálati idejének összege, több mint 10 év.

Megjegyzés: Ha a beszámítható magyar szolgálati idők hozzáadása szükséges a 10 éves követelmény teljesítéséhez, Önnek legalább 12 hónapig kellett Ausztráliában tartózkodnia 16 éves kora és a nyugdíjkorhatár elérése között (lásd az alábbi táblázatot) ahhoz, hogy jogosult legyen.

A nyugdíjkorhatár és a kérelem benyújtásának szabályai

Az öregségi nyugdíjra vonatkozó igényt leghamarabb a nyugdíjkorhatár elérése előtt 13 héttel lehet benyújtani.

Nem felel meg az ausztrál jogszabályoknak, ha több mint 13 héttel az előtt nyújtja be a kérelmét, hogy elérte volna a nyugdíjkorhatárt, ezért új kérelemre lesz szükség.

Az 1945. december 31-én vagy azt megelőzően született nők már elérték az öregségi nyugdíj korhatárát. Az 1945. december 31-én vagy azt megelőzően született férfiak 65 éves korukban érik el a nyugdíjkorhatárt. Az alábbi táblázat megmutatja, hogyan emelkedik fokozatosan az öregségi nyugdíj korhatára.

Születési idő	A nők ebben az életkorban jogosultak öregségi nyugdíjra	A férfiak ebben az életkorban jogosultak öregségi nyugdíjra
1946. január 1. és 1947. június 30. között	64 év	65
1947. július 1. és 1948. december 31. között	64 év 6 hónap	65
1949. január 1. és 1952. június 30. között	65 év	65
1952. július 1. és 1953. december 31. között	65 év 6 hónap	65 év 6 hónap
1954. január 1. és 1955. június 30. között	66 év	65 év
1955. július 1. és 1956. december 31. között	66 év 6 hónap	66 év 6 hónap
1957. január 1. vagy később	67 év	67

Életkorra vonatkozó követelmények

Mire lesz szüksége?

Az ausztrál öregségi nyugdíj igénylésekor bizonyítani kell a személyazonosságát. Ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa magyarországi lakos, ezt a magyar Nyugdíjfolyósító Igazgatóság végzi el.

Ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa nem állandó lakosa Magyarországnak, vagy kérelmét közvetlenül a Humán Szolgáltatások Minisztériumának fogja elküldeni és nem a magyar Nyugdíjfolyósító Igazgatóságnak, be kell mutatnia azokat a dokumentumokat, amelyek igazolják, hogy Ausztráliában született (például ausztrál születési anyakönyvi kivonat), VAGY bizonyítják az Ausztráliába való megérkezését (például a belépés helyét és idejét tartalmazó pecsét az útlevelében), ÉS az alábbiakban felsorolt bármely dokumentumokat, amelyek együtt elérik a 100 pontot. (A lista nem teljes, más dokumentumok is elfogadhatók.)

Az eredeti dokumentumokat lemásoljuk, és visszaküldjük Önnek.

Megjegyzés: Nem használhatja a 100 pont eléréséhez azokat a dokumentumokat, amelyeket ausztráliai születésének vagy Ausztráliába való megérkezésének bizonyítására használ.

Ausztrál dokumentumok	Pontérték
(Jelenlegi) útlevél	70
Állampolgársági igazolás	70
Születési anyakönyvi kivonat	70
„Letelepedett” státuszt igazoló okirat	70
Ausztrál beutazási vízum	70
Jogosítvány	40
Házassági anyakönyvi kivonat	40
Válási papírok	40
Gyermeke(i) születési anyakönyvi kivonata(i)	40
Iskolai vagy vizsgabizonyítványok	40
Bankkártya vagy bankszámlakivonatok	40
Jelzálloggal kapcsolatos papírok	40
Névváltoztatásról szóló igazolás	40
Helyi adókról szóló értesítések	20
Pénzügyi papírok (ideértve a részvények és a nyugdíjalapok kimutatásait is)	10
Adókvetési értesítés	10

Nem ausztrál dokumentumok	Pontérték
Útlevél, amelyben szerepel az Ausztráliába való belépést igazoló pecsét	40
Személyi igazolvány	20
A fent felsorolt ausztrál dokumentumoknak megfelelő egyéb nem ausztrál dokumentumok (például házassági anyakönyvi kivonat, születési anyakönyvi kivonat, jogosítvány stb.)	20

Megjegyzés: maximum 3 nem ausztrál dokumentum használható fel (ide nem értve a jelenlegi útlevelet).

Az Ön jogai

Ha nem ért egyet valamely döntésünkkel, többféleképpen járhat el.

1. Ha további tájékoztatást kér a döntésről, vegye fel velünk a kapcsolatot! Részletesen megvizsgáljuk ügyét, és megmagyarázzuk a döntést. Ezáltal tisztázódhatnak az esetleges félreértések, Ön pedig új információkat közölhet velünk.
2. Ha nem ért egyet a döntéssel és felül szeretné vizsgáltatni, az ügyet továbbítjuk egy felülvizsgálati tisztviselőnek. A felülvizsgálati tisztviselő nem vett részt a döntéshozatalban, és meg tudja változtatni a helytelen döntést. Fontos, hogy a felülvizsgálatot a döntésről szóló értesítés kézhezvételétől számított 13 héten belül kérje. Amennyiben 13 hétnél hosszabb idő telik el az értesítés kézhezvétele és a felülvizsgálati kérelem benyújtása között, és az eredeti döntést megváltoztatják, lehet, hogy csak a felülvizsgálati kérelem benyújtásának napjától kezdve kapja meg az Önnek járó juttatást.
3. Ha nem ért egyet a felülvizsgálati tisztviselő döntésével, a Társadalombiztosítási Fellebbezési Döntőbírósághoz (Social Security Appeals Tribunal, SSAT) fordulhat felülvizsgálati kérelemmel. Az SSAT független döntőbíróság. Felhatalmazása van a döntések megváltoztatására, de csakis a törvényekkel összhangban és azt követően, hogy egy felülvizsgálati tisztviselő már elbírálta az ügyet.
4. Ha nincs megelégedve az SSAT döntésével, ennek a döntésnek a felülvizsgálatát az Adminisztratív Fellebbezési Döntőbíróságtól (Administrative Appeals Tribunal, AAT) kérheti.

A személyes információkat bizalmasan kezeljük, és csak olyan különleges körülmények esetén adjuk ki más személynek, ha azt a jog előírja, vagy ha Ön erre engedélyt ad. Amennyiben aggódik személyes információi miatt, lépjen kapcsolatba velünk. Utána fogunk járni az ügynek, és tájékoztatjuk az adataival kapcsolatos betekintési és módosítási jogairól. Ha még mindig nem elégedett, kapcsolatba léphet az **adatvédelmi biztossal** (Privacy Commissioner) a következő címen: **GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSZTRÁLIA**.

Az Ön kötelezettségei

Az ausztrál öregségi nyugdíj egy jövedelmi és vagyoni vizsgálat elvégzése alapján kerül folyósításra.

A legtöbb jövedelemforma befolyásolja az Ön részére folyósítható ausztrál öregségi nyugdíj összegét. A jövedelmi vizsgálat alapján meghatározott összegű jövedelme lehet anélkül, hogy az az ausztrál öregségi nyugdíjára kihatna. Ön köteles tájékoztatni bennünket minden befolyó jövedelméről, mi pedig kiszámítjuk, hogyan befolyásolja ez az Önnek folyósítható ausztrál öregségi nyugdíj összegét.

A vagyoni vizsgálat alapján meghatározott értékű vagyona lehet anélkül, hogy az az ausztrál öregségi nyugdíjára kihatna. Akárcsak a jövedelem esetében, Ön köteles tájékoztatni bennünket minden vagyonáról, mi pedig tájékoztatjuk Önt, hogy azok hogyan befolyásolják az Önnek folyósítható ausztrál öregségi nyugdíj összegét.

Jövedelem

A tőlünk kapható összeg az Ön (és/vagy élettársa vagy házastársa) teljes jövedelemének függvényében alakul.

A jövedelem magában foglalja a munkaviszonyból származó, valamint a befektetésekből befolyt pénzt. Szintén magában foglalja az Ausztrálián belüli és kívüli forrásokból származó pénzeszegeket. Bizonyos határokig a jövedelme nem eredményezi az ausztrál öregségi nyugdíja csökkentését. Ezek a jövedelmi határok a „megengedett jövedelmi határok” néven ismertek. További információért szíveskedjék kapcsolatba lépni a Humán szolgáltatások minisztériumával.

A jövedelem az alábbiakat foglalhatja magában:

- nyugdíjból befolyt bruttó (adózás és az egyéb levonások előtti) jövedelem, például öregségi, rokkantsági, özvegyi nyugdíj, lakbér-kiegészítés, jövedelemkiegészítés vagy egyéb hasonló jövedelem
- munkaviszonyból származó bruttó (adózás és az egyéb levonások előtti) jövedelem
- az Önnek fizetett bérleti (vagy ellátásért járó) díj
- kártalanítás vagy kártérítés
- jövedelem pótló biztosítás (személyi baleset- és betegségbiztosítás)
- a nyugdíjalapokból felvett pénzből vagy az újrabefektetésekből származó nyereség
- a kiutalt nyugdíjból és a kiosztott évjáradékból befolyt jövedelem
- az azonnal folyósítandó évjáradékokból befolyt jövedelem (ideértve az Ausztrálián kívüli országban lévő befektetéseket is)
- nyugdíjalapokból befolyt jövedelem
- életfogytiglani haszonélvezetből befolyt jövedelem
- ingyenes juttatások, borraivalók, tiszteletdíjak
- az ausztrál minisztériumok egyéb kifizetései (például a veteránoknak járó nyugdíjak, azaz a „DVA-nyugdíjak”)
- a lakóhelye szerinti országtól származó egyéb kifizetések
- bármilyen más országból származó jövedelem
- alapítványokból származó jövedelem
- üzleti vállalkozásból származó jövedelem
- vélt jövedelem – a vélelem alapján feltételezhető, hogy a bankszámlák és egyéb pénzügyi befektetések bizonyos mennyiségű jövedelmet termelnek, függetlenül attól, hogy ténylegesen mekkora jövedelmet termelnek – a vélt jövedelembe beletartozhat például az alábbi pénzügyi befektetésekből származó pénz:
 - bankszámlák
 - készpénz
 - lekötött betétek
 - folyószámlák
 - befektetési alapok által kezelt befektetések
 - tőzsdén jegyzett részvények, értékpapírok, határidős ügyletek
 - kölcsönök és adóslevelek
 - a tőzsdén nem jegyzett részvénytársaságok részvényei.

Vagyon

A tőlünk kapható összeg függ az Ön (és/vagy élettársa vagy házastársa) (Ausztráliában vagy azon kívül található) vagyonának teljes nettó értékétől is.

Bonyolultabb kiszámolni ausztrál nyugdíja mértékét, ha részesedése van egy farmban, egy cégben vagy egy alapítványban, illetve ha azon a házon kívül, amelyben él, egyéb ingatlanok is a tulajdonosa. A vagyont terhelő adósságot általában levonjuk az érintett vagyontárgy értékéből.

A vagyontárgyak az alábbiakat foglalhatják magukban:

- autók
- hajók és lakókocsok (kivéve, ha a lakóhelye)
- az otthonától különböző ingatlan (például nyaralók, földek, farmok)
- az abból a kölcsönből befolyt pénz egy része, amelynek otthona szolgál biztosítékkal (feltéve, hogy azt nem otthona megvásárlására használja)
- otthona berendezése
- ékszerek
- bélyeggyűjtemények
- bankban tartott pénz
- részvények, kötvények vagy adóslevelek
- vagyonkezelési vagy biztosítási számlán lévő pénz
- egyéb pénzügyintézeteknél lévő pénz
- az Ön által kölcsönadott pénz
- arany és egyéb nemesfém.

NEM tartoznak a vagyontárgyak közé az alábbiak:

- az Ön családi otthona (vagyis az a ház, amelyben Ön él, az azt körülvevő – ugyanazon a tulajdoni lapon szereplő –, családi célra használt földdel együtt legfeljebb 2 hektárig).

Ha otthona és az azzal határos telek ugyanazon a tulajdoni lapon szerepel, és 2 hektárnál nagyobb, az egész ingatlan mentességet élvezhet a vagyoni vizsgálat alól. Ahhoz, hogy az ingatlan mentesülhessen a vizsgálat alól, az alábbi feltételeknek kell teljesülniük:

- Önnek el kell érnie az öregségi nyugdíjkorhatárt,
- jogosultnak kell lennie az öregségi nyugdíjra, a gondozói támogatásra vagy a szolgálati nyugdíjra (a Veteránügyi Minisztériumtól),
- a nyugdíjnak folyósíthatónak kell lennie,
- Önnek hosszú ideje (20 éve) folyamatos kapcsolatban kell lennie a földdel és a rajta található fő lakóépülettel, valamint
- a termőföldet köteles jövedelemszerzés céljából hasznosítani, amennyiben képes erre.

Ha nem biztos benne, hogy mi számít vagyontárgynak, kérjük, egyeztessen velünk.

Vagyontárgyai értéke a **PIACI ÉRTÉKÜK**. Ez azt az összeget jelenti, amelyet akkor kapna, ha eladná a vagyontárgyat, nem számít azonban bele az az összeg, amellyel Ön még a vagyontárggyal összefüggésben tartozik.

Az aktuális piaci értéket alkalmazzuk, nem a pótlási költséget vagy a biztosítási értéket.

Ausztrál nyugdíj iránti igényének benyújtását követően **28 napon belül** köteles bejelenteni, ha az alábbi események bekövetkeznek vagy bekövetkezhetnek. Tájékoztathat bennünket írásban, telefonon a **+61 3 6222 3455**-ös telefonszámon, vagy e-mailben is kapcsolatba léphet velünk a következő címen: **international.services@humanservices.gov.au**, illetve faxot is küldhet a **+61 3 6222 2799**-es számra.

Jövedelem

- ha Önnek és/vagy házastársának vagy élettársának Ausztráliától eltérő ország kezd nyugdíjat folyósítani, vagy már kapja a szóban forgó nyugdíjat, és annak összege megemelkedik, például éves felülvizsgálatok alapján;
- ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa munkahelyi baleset vagy megbetegedés miatt kompenzációt igényel vagy kap;
- ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa újra munkába áll, vagy bármilyen foglalkozásba, üzleti tevékenységbe vagy vállalkozásba kezd;
- ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa magánnyugdíjat vagy nyugdíjalapokból származó nyugdíjat kap, vagy a kapott magánnyugdíj, illetve nyugdíjalapokból származó nyugdíj összege megnő;
- ha Önnek és/vagy házastársának vagy élettársának bérleti díjat kezdenek fizetni, illetve a fizetett bérleti díj összege megnő;
- ha az Ön és/vagy házastársa vagy élettársa befektetéseken kívüli forrásokból származó együttes jövedelme megnövekedik;
- ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa elad valamilyen részvényt vagy befektetési alap által kezelt befektetést;
- ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa bármilyen ajándékrészvényt kap.

Vagyon

- ha az Ön és/vagy házastársa vagy élettársa együttes vagyona megnő (ide nem értve a pénzügyi befektetéseket);
- ha az Ön és/vagy házastársa vagy élettársa együttes pénzügyi befektetései több mint 1000 ausztrál dollárral megnőnek;
- ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa bármilyen új számlát nyit;
- ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa vagyontárgyakat ajándékoz el, vagy azokat értéküknél alacsonyabb áron eladja.

Egyéb bejelentendő változások

- ha megházasodik; ha bejegyzett vagy tényleges élettársi kapcsolatban él, illetve ilyen kapcsolatot létesít, akár ellenkező, akár azonos nemű személlyel; ha kibékül korábbi házastársával vagy élettársával; ha valakivel házastársként vagy élettársként együtt él;
- ha különválik házastársától vagy élettársától;
- ha elvállik;
- ha házastársa vagy élettársa meghal;
- ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa gondozóházba, idősek otthonába vagy nyugdíjasotthonba költözik, illetve onnan elköltözik;
- ha Önt és/vagy házastársát vagy élettársát, illetve az Ön által eltartott gyermekeket/diákokat bűncselekmény elkövetésével vádolják, és őrizetbe vették, vagy pszichiátriai intézetben, illetve börtönben tartják fogva;
- ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa eladja, bérbe adja az otthonukat, vagy egyéb módon rendelkezik arról;
- ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa több mint 12 hónapra elhagyja az otthonukat;
- ha megváltoztatja a címét, köteles azonnal tájékoztatni bennünket. Ha visszaküldenek hozzánk valamilyen postai küldeményt azért, mert Ön nem található meg a legutóbb megadott címén, az késleltetheti vagy szüneteltetheti a folyósítást;
- ha bankszámlára történő utalás útján fizetünk Önnek, Ön köteles tájékoztatni bennünket, mielőtt megszünteti vagy megváltoztatja a bankszámláját;
- ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa visszatér Ausztráliába, mivel nyugdíja mértéke az érkezés napjával valószínűleg megváltozik;
- azt is köteles közölni velünk, ha Ön és/vagy házastársa vagy élettársa akár tartósan, akár átmenetileg elhagyja azt az országot, amelyben élnek, mivel előfordulhat, hogy az ausztrál nyugdíj így már nem folyósítható.

Ezt az oldalt szándékosan hagytuk üresen.

Kérjük, a későbbi tájékozódás érdekében tartsa meg a jelen Megjegyzések az ausztrál öregségi nyugdíj igényléséhez (1. RÉSZ) (1–20. oldal) című kiadványt.



Claim for Australian Age Pension

under the Agreement between Australia and Hungary on Social Security

Az ausztrál öregségi nyugdíj igénylése

az Ausztrália és Magyarország között létrejött Társadalombiztosítási
Megállapodás alapján

OFFICE USE ONLY–Date of receipt
A HIVATAL TÖLTI KI – Iktatás napja

Date stamp
Dátumbélyegző

2

1 Do you need an interpreter when dealing with the
Department of Human Services?
Szüksége van tolmácsra a Humán Szolgáltatások
Minisztériumával való ügymintéhez?

No **Go to 3**
Nem **Lépjön a 3. kérdésre**

Yes **Go to next question**
Igen **Lépjön a következő kérdésre**

2 What is your preferred spoken language?
Milyen nyelvet szeretne használni szóbeli érintkezésben?

1

2

3 What is your preferred written language?
Milyen nyelvet szeretne használni írásbeli érintkezésben?

1

2

4 Do you have a partner?
Van Önnek házastársa vagy élettársa?

No **Go to 7**
Nem **Lépjön a 7. kérdésre**

Yes **Go to next question**
Igen **Lépjön a következő kérdésre**

5 Is your partner also claiming Australian Age Pension?
Házastársa vagy élettársa szintén igényel ausztrál öregségi
nyugdíjat?

No You must still answer all the questions about
your partner.
Nem **Ettől függetlenül a házastársára vagy élettársára
vonatkozó összes kérdésre válaszolnia kell.**

Yes **Go to next question**
Igen **Lépjön a következő kérdésre**

6 Is your partner using this form or a separate form for a
claim or to provide their details?
Házastársa vagy élettársa ezt az űrlapot használja az
igénylésre, illetve az adatai megadására, vagy külön űrlapot
tölt ki?

This form
Ezt az űrlapot
használja
Separate form
Külön űrlapot tölt ki



CLK0AUS140HU 1210

You / Az Önre vonatkozó kérdések

7 Your name

Az Ön neve

Mr Mrs Miss Ms Other
Mr Mrs Miss Ms Egyéb

Family name

Vezetéknév

First given name

Első utónév

Second given name

Második utónév

8 Have you ever used or been known by any other names (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?
Használt-e valaha bármilyen más nevet (például születési név, leánykori név, korábbi házassággal szerzett név, őslakos vagy törzsi név, álnév, nevelőszülők útján szerzett név)?

No Go to next question
Nem Lépjön a következő kérdésre

Yes Give details below
Igen Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat

1 Other name

Egyéb név

Type of name (e.g. name at birth)

A név fajtája (például: születési név)

2 Other name

Egyéb név

Type of name (e.g. maiden name)

A név fajtája (például: leánykori név)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Ha kettőnél több egyéb neve van, csatoljon egy pótlapot az adatokkal.

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

7 Your name

Az Ön neve

Mr Mrs Miss Ms Other
Mr Mrs Miss Ms Egyéb

Family name

Vezetéknév

First given name

Első utónév

Second given name

Második utónév

8 Have you ever used or been known by any other names (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?
Használt-e valaha bármilyen más nevet (például születési név, leánykori név, korábbi házassággal szerzett név, őslakos vagy törzsi név, álnév, nevelőszülők útján szerzett név)?

No Go to next question
Nem Lépjön a következő kérdésre

Yes Give details below
Igen Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat

1 Other name

Egyéb név

Type of name (e.g. name at birth)

A név fajtája (például: születési név)

2 Other name

Egyéb név

Type of name (e.g. maiden name)

A név fajtája (például: leánykori név)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Ha kettőnél több egyéb neve van, csatoljon egy pótlapot az adatokkal.

You / Az Önre vonatkozó kérdések

9 Your sex
Az Ön neme

Male

Férfi

Female

Nő

10 Your date of birth
Születési ideje

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	

11 Your permanent address
Állandó lakcíme

Country Ország

12 Your postal address (if different to above)
Postai címe (ha különbözik a fenti címtől)

Country Ország

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

9 Your sex
Az Ön neme

Male

Férfi

Female

Nő

10 Your date of birth
Születési ideje

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	

11 Your permanent address
Állandó lakcíme

Country Ország

12 Your postal address (if different to above)
Postai címe (ha különbözik a fenti címtől)

Country Ország

You / Az Önre vonatkozó kérdések

13 Your contact details

Elérhetőségei

It is important that you include the complete number (including country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

Fontos, hogy a teljes számot feltüntesse (az ország és a körzet hívószámát is beleértve), mivel előfordulhat, hogy kapcsolatba kell lépünk Önnel ezeken a számokon.

Home phone number

Otthoni telefonszám

Country () Area code ()
Ország () Körzetszám ()

Mobile phone number

Mobiltelefonszám

Work phone number

Munkahelyi telefonszám

Country () Area code ()
Ország () Körzetszám ()

Fax number

Faxszám

Country () Area code ()
Ország () Körzetszám ()

Alternative phone number

Második telefonszám

Country () Area code ()
Ország () Körzetszám ()

Email

E-mail

.....
@

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

13 Your contact details

Elérhetőségei

It is important that you include the complete number (including country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

Fontos, hogy a teljes számot feltüntesse (az ország és a körzet hívószámát is beleértve), mivel előfordulhat, hogy kapcsolatba kell lépünk Önnel ezeken a számokon.

Home phone number

Otthoni telefonszám

Country () Area code ()
Ország () Körzetszám ()

Mobile phone number

Mobiltelefonszám

Work phone number

Munkahelyi telefonszám

Country () Area code ()
Ország () Körzetszám ()

Fax number

Faxszám

Country () Area code ()
Ország () Körzetszám ()

Alternative phone number

Második telefonszám

Country () Area code ()
Ország () Körzetszám ()

Email

E-mail

.....
@

Please read this before answering the following questions

Kérjük, mielőtt válaszol a következő kérdésekre, olvassa el az alábbiakat.



To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

A list of suitable documents is shown in PART 1 for proof of identity and proof of residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.

Please attach to your claim certified copies of any documents which verify your residence in Australia.

Az ausztrál öregségi nyugdíj igényléséhez bizonyítani kell az állandó ausztráliai helyben lakás bizonyos időszakát.

Az „**állandó**” azt jelenti, hogy letelepedési vízummal vagy ausztrál állampolgárként hosszú távon élt Ausztráliában. Az Ausztráliában töltött nyaralások nem számítanak bele a fenti időszakba. Az Ausztrálián kívüli nyaralások vagy kirándulások az alatt az idő alatt, amíg Ön Ausztráliában élt, beleszámítanak az Ön ausztráliai helyben lakásának idejébe.

Az 1. RÉSZBEN található a személyazonosság és az Ausztráliában való helyben lakás igazolására alkalmas dokumentumok listája. Ha nem rendelkezik olyan dokumentumokkal, amelyekkel igazolni tudná az ausztráliai helyben lakást, előfordulhat, hogy nem kap juttatást.

Kérjük, kérelméhez mellékelje minden olyan dokumentum hitelesített másolatát, amely igazolja az Ön ausztráliai helyben lakását.

You / Az Önre vonatkozó kérdések

14 What is your country of birth?

Melyik országban született?

15 What are your countries of citizenship or nationality?

Mely országoknak állampolgára?

Australia Date of grant

Ausztrália Állampolgárság megszerzésének dátuma

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	/

Other Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Egyéb Soroljon fel minden egyéb országot, amelynek az állampolgára.

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

14 What is your country of birth?

Melyik országban született?

15 What are your countries of citizenship or nationality?

Mely országoknak állampolgára?

Australia Date of grant

Ausztrália Állampolgárság megszerzésének dátuma

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	/

Other Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Egyéb Soroljon fel minden egyéb országot, amelynek az állampolgára.

You / Az Önre vonatkozó kérdések

- 16** Have you entered Australia at any time since 1 September 1994?
Az 1994. szeptember 1. óta eltelt időszakban bármikor belépett Ön Ausztráliába?

The answer to this question may enable Human Services to access electronic records held by Australia's immigration department since 1 September 1994. These records will help us to verify your Australian residence on your behalf to assist with your claim.

Az erre a kérdésre adott válasza nyomán a Humán szolgáltatások minisztériuma hozzáférhet Ausztrália bevándorlási minisztériumának 1994. szeptember 1. óta vezetett elektronikus adatnyilvántartásához. Ezek az adatok a segítségünkre lesznek az Ön ausztráliai tartózkodási idejének igazolásában, amivel támogatjuk az Ön kérelmét.

No **Go to next question**
Nem *Lépjen a következő kérdésre*

Yes **Give details below**
Igen *Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat*

Passport number
Útleveleszám

Country of issue
Kibocsátó ország

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

- 16** Have you entered Australia at any time since 1 September 1994?
Az 1994. szeptember 1. óta eltelt időszakban bármikor belépett Ön Ausztráliába?

The answer to this question may enable Human Services to access electronic records held by Australia's immigration department since 1 September 1994. These records will help us to verify your Australian residence on your behalf to assist with your claim.

Az erre a kérdésre adott válasza nyomán a Humán szolgáltatások minisztériuma hozzáférhet Ausztrália bevándorlási minisztériumának 1994. szeptember 1. óta vezetett elektronikus adatnyilvántartásához. Ezek az adatok a segítségünkre lesznek az Ön ausztráliai tartózkodási idejének igazolásában, amivel támogatjuk az Ön kérelmét.

No **Go to next question**
Nem *Lépjen a következő kérdésre*

Yes **Give details below**
Igen *Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat*

Passport number
Útleveleszám

Country of issue
Kibocsátó ország

You / Az Önre vonatkozó kérdések

- 17** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Kérjük, adja meg az összes olyan országgal kapcsolatos adatot (ideértve Ausztráliát is), ahol születése óta lakott.

'Lived' means you lived permanently or long term in that country (don't include holidays or short trips).

Az, hogy „ott lakott”, azt jelenti, hogy állandó jelleggel vagy hosszú távon élt ebben az országban (nem kell beleszámítani a nyaralásokat vagy a rövid utazásokat).

1 Country of residence

A lakóhelye szerinti ország

From

Kezdő időpont

To

Befejező időpont

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

2 Country of residence

A lakóhelye szerinti ország

From

Kezdő időpont

To

Befejező időpont

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

3 Country of residence

A lakóhelye szerinti ország

From

Kezdő időpont

To

Befejező időpont

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

4 Country of residence

A lakóhelye szerinti ország

From

Kezdő időpont

To

Befejező időpont

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

5 Country of residence

A lakóhelye szerinti ország

From

Kezdő időpont

To

Befejező időpont

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

If you have lived in more than 5 countries, attach a separate sheet with details.

Ha ötnél több országban élt, csatoljon egy pótlapot az adatokkal.

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

- 17** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Kérjük, adja meg az összes olyan országgal kapcsolatos adatot (ideértve Ausztráliát is), ahol születése óta lakott.

'Lived' means you lived permanently or long term in that country (don't include holidays or short trips).

Az, hogy „ott lakott”, azt jelenti, hogy állandó jelleggel vagy hosszú távon élt ebben az országban (nem kell beleszámítani a nyaralásokat vagy a rövid utazásokat).

1 Country of residence

A lakóhelye szerinti ország

From

Kezdő időpont

To

Befejező időpont

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

2 Country of residence

A lakóhelye szerinti ország

From

Kezdő időpont

To

Befejező időpont

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

3 Country of residence

A lakóhelye szerinti ország

From

Kezdő időpont

To

Befejező időpont

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

4 Country of residence

A lakóhelye szerinti ország

From

Kezdő időpont

To

Befejező időpont

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

5 Country of residence

A lakóhelye szerinti ország

From

Kezdő időpont

To

Befejező időpont

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

Day/Nap Month/Hónap Year/Év
/ /

If you have lived in more than 5 countries, attach a separate sheet with details.

Ha ötnél több országban élt, csatoljon egy pótlapot az adatokkal.

You / Az Önre vonatkozó kérdések

- 18** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified at question 17, please provide the following details.
A 17. kérdésben meghatározott, Ausztráliába történő megérkezésekkel és az onnan történő távozásokkal kapcsolatban, kérjük, adja meg az alábbi adatokat.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.
A lehető legpontosabban adja meg az adatokat, akkor is, ha első ausztráliai érkezésének csak az évére emlékszik.

1 Arrival date Az érkezés időpontja	Ship or airline Hajó vagy légitársaság
Day/Nap Month/Hónap Year/Év / /	
Place of arrival Érkezési hely	
Departure date A távozás időpontja	Ship or airline Hajó vagy légitársaság
Day/Nap Month/Hónap Year/Év / /	
Place of departure Távozási hely	
Did you have a permanent resident visa for Australia? Volt Önnek állandó tartózkodásra jogosító ausztrál vízum?	
No <input type="checkbox"/> <i>Go to next question</i> Nem <i>Lépjén a következő kérdésre</i>	
Yes <input type="checkbox"/> <i>Give details below</i> Igen <i>Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat</i>	
Visa subclass Vízumalosztály	Date Granted Kiadás dátuma
	Day/Nap Month/Hónap Year/Év / /

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

- 18** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified at question 17, please provide the following details.
A 17. kérdésben meghatározott, Ausztráliába történő megérkezésekkel és az onnan történő távozásokkal kapcsolatban, kérjük, adja meg az alábbi adatokat.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.
A lehető legpontosabban adja meg az adatokat, akkor is, ha első ausztráliai érkezésének csak az évére emlékszik.

1 Arrival date Az érkezés időpontja	Ship or airline Hajó vagy légitársaság
Day/Nap Month/Hónap Year/Év / /	
Place of arrival Érkezési hely	
Departure date A távozás időpontja	Ship or airline Hajó vagy légitársaság
Day/Nap Month/Hónap Year/Év / /	
Place of departure Távozási hely	
Did you have a permanent resident visa for Australia? Volt Önnek állandó tartózkodásra jogosító ausztrál vízum?	
No <input type="checkbox"/> <i>Go to next question</i> Nem <i>Lépjén a következő kérdésre</i>	
Yes <input type="checkbox"/> <i>Give details below</i> Igen <i>Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat</i>	
Visa subclass Vízumalosztály	Date Granted Kiadás dátuma
	Day/Nap Month/Hónap Year/Év / /

You / Az Önre vonatkozó kérdések

18 Continued Folytatás

2 Arrival date Az érkezés időpontja	Ship or airline Hajó vagy légitársaság
Day/Nap Month/Hónap Year/Év / /	
Place of arrival Érkezési hely	
Departure date A távozás időpontja	Ship or airline Hajó vagy légitársaság
Day/Nap Month/Hónap Year/Év / /	
Place of departure Távozási hely	
Did you have a permanent resident visa for Australia? Volt Önnek állandó tartózkodásra jogosító ausztrál vízuma?	
No <input type="checkbox"/> Go to next question Nem Lépjén a következő kérdésre	
Yes <input type="checkbox"/> Give details below Igen Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat	
Visa subclass Vízumalosztály	Date Granted Kiadás dátuma
	Day/Nap Month/Hónap Year/Év / /

If you require more space, attach a separate sheet with details.
Ha nem elég a hely az adatok megadására, csatoljon egy pótlapot.

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

18 Continued Folytatás

2 Arrival date Az érkezés időpontja	Ship or airline Hajó vagy légitársaság
Day/Nap Month/Hónap Year/Év / /	
Place of arrival Érkezési hely	
Departure date A távozás időpontja	Ship or airline Hajó vagy légitársaság
Day/Nap Month/Hónap Year/Év / /	
Place of departure Távozási hely	
Did you have a permanent resident visa for Australia? Volt Önnek állandó tartózkodásra jogosító ausztrál vízuma?	
No <input type="checkbox"/> Go to next question Nem Lépjén a következő kérdésre	
Yes <input type="checkbox"/> Give details below Igen Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat	
Visa subclass Vízumalosztály	Date Granted Kiadás dátuma
	Day/Nap Month/Hónap Year/Év / /

If you require more space, attach a separate sheet with details.
Ha nem elég a hely az adatok megadására, csatoljon egy pótlapot.

You / Az Önre vonatkozó kérdések

- 19** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia. Ha nem tudjuk igazolni az Ön ausztráliai helyben lakását, kapcsolatba kell lépünk olyan emberekkel, akik Ausztráliában ismerték Önt.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia. Adja meg 3 olyan személy nevét, címét és telefonszámát, akik nem állnak Önrel rokonságban, jelenleg Ausztráliában élnek, és meg tudják erősíteni, hogy Ön Ausztráliában élt.

1 Full name Teljes név
<input type="text"/>
Address Cím
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Irányítószám
Contact phone number/Telefonszám
Area code () Körzetszám

2 Full name Teljes név
<input type="text"/>
Address Cím
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Irányítószám
Contact phone number/Telefonszám
Area code () Körzetszám

3 Full name Teljes név
<input type="text"/>
Address Cím
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Irányítószám
Contact phone number/Telefonszám
Area code () Körzetszám

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

- 19** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia. Ha nem tudjuk igazolni az Ön ausztráliai helyben lakását, kapcsolatba kell lépünk olyan emberekkel, akik Ausztráliában ismerték Önt.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia. Adja meg 3 olyan személy nevét, címét és telefonszámát, akik nem állnak Önrel rokonságban, jelenleg Ausztráliában élnek, és meg tudják erősíteni, hogy Ön Ausztráliában élt.

1 Full name Teljes név
<input type="text"/>
Address Cím
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Irányítószám
Contact phone number/Telefonszám
Area code () Körzetszám

2 Full name Teljes név
<input type="text"/>
Address Cím
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Irányítószám
Contact phone number/Telefonszám
Area code () Körzetszám

3 Full name Teljes név
<input type="text"/>
Address Cím
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Irányítószám
Contact phone number/Telefonszám
Area code () Körzetszám

You / Az Önre vonatkozó kérdések

20 Are you currently receiving an Australian pension?

Kap Ön jelenleg ausztrál nyugdíjat?

No *Go to next question*

Nem *Lépjen a következő kérdésre*

Yes *Give details below*

Igen *Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat*

What payment are you receiving?

Milyen juttatást kap?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Az Ön Centrelink hivatkozási száma (ha tudja)

 - - -

Name claim was made in

Milyen név alatt adta be a kérelmet?

► **Go to 22**

Lépjen a 22. kérdésre

21 Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Igényelt, illetve kapott az utóbbi 10 évben ausztrál nyugdíjat vagy juttatást?

No *Go to next question*

Nem *Lépjen a következő kérdésre*

Yes *Give details below*

Igen *Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat*

What payment did you last claim or receive?

Milyen juttatást igényelt vagy kapott legutóbb?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Az Ön Centrelink hivatkozási száma (ha tudja)

 - - -

Name claim was made in

Milyen név alatt adta be a kérelmet?

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

20 Are you currently receiving an Australian pension?

Kap Ön jelenleg ausztrál nyugdíjat?

No *Go to next question*

Nem *Lépjen a következő kérdésre*

Yes *Give details below*

Igen *Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat*

What payment are you receiving?

Milyen juttatást kap?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Az Ön Centrelink hivatkozási száma (ha tudja)

 - - -

Name claim was made in

Milyen név alatt adta be a kérelmet?

► **Go to 22**

Lépjen a 22. kérdésre

21 Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Igényelt, illetve kapott az utóbbi 10 évben ausztrál nyugdíjat vagy juttatást?

No *Go to next question*

Nem *Lépjen a következő kérdésre*

Yes *Give details below*

Igen *Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat*

What payment did you last claim or receive?

Milyen juttatást igényelt vagy kapott legutóbb?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Az Ön Centrelink hivatkozási száma (ha tudja)

 - - -

Name claim was made in

Milyen név alatt adta be a kérelmet?

22 What is your **CURRENT** relationship status?
Mi az Ön **JELLENLEGI** családi állapota?

Please read this before answering the question
Kérjük, mielőtt válaszol erre a kérdésre, olvassa el a következőket

We recognise both opposite-sex and same-sex relationships. This includes de facto relationships and relationships registered under Australian state or territory law. If you and your same-sex partner have married or had your relationship registered outside Australia, please indicate your relationship as 'partnered' in the list below. Select **ONE** option below that best describes your current relationship status.

Elismerjük mind az ellenkező, mind az azonos neműek párkapcsolatát. Ebben beleértendők a tényleges kapcsolatok és az ausztrál állami vagy területi jogszabályok alapján bejegyzett kapcsolatok is. Ha Ön és azonos nemű partnere külföldön házasságot kötött, vagy bejegyzett élettársi kapcsolatot létesített, kérjük, kapcsolatát az „élettársi kapcsolat” kategóriában tüntesse fel az alábbi listán.

Válassza ki azt az **EGY** opciót, amely a leginkább jellemző a jelenlegi családi állapotára.

Married
Házás

Go to 23
Lépjen a 23. kérdésre

Registered relationship

(opposite-sex or same-sex relationship registered under Australian state or territory laws)

Bejegyzett élettársi kapcsolat

(az ausztrál állami vagy területi jogszabályok alapján bejegyzett, ellenkező vagy azonos neműek közötti kapcsolatok)

Go to 23
Lépjen a 23. kérdésre

Partnered

(living together in an opposite-sex or same-sex relationship, including de facto)

Élettársi kapcsolat

(ellenkező vagy azonos nemű személyek együttélése, ideértve a tényleges élettársi kapcsolatot is)

Go to 24
Lépjen a 24. kérdésre

Separated

(previously lived with an opposite-sex or same-sex partner, including in a marriage, registered or de facto relationship)

Különvált

(ellenkező vagy azonos nemű személyek korábbi együttélése, ideértve a házasságot, a bejegyzett és a tényleges élettársi kapcsolatot is)

Go to 29
Lépjen a 29. kérdésre

Divorced

Elvált

Go to 29
Lépjen a 29. kérdésre

Widowed

(previously partnered with an opposite-sex or same-sex partner who is now deceased, including partnered in a marriage, registered or de facto relationship)

Özvegy

(ha korábban együtt élt egy azóta elhunyt ellenkező vagy azonos nemű személlyel, ideértve a házasságot, a bejegyzett és a tényleges élettársi kapcsolatot is)

Go to 28
Lépjen a 28. kérdésre

Never married or lived with a partner

Soha nem volt házas, és nem élt élettársi kapcsolatban

Go to 31
Lépjen a 31. kérdésre

23 What is your date of marriage or relationship registration?
Mikor kötött házasságot, vagy mikor jegyezték be élettársi kapcsolatát?

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	/

Country where you married
Házasságkötésének országa

--

► **Go to 25**
Lépjen a 25. kérdésre

24 When did you and your partner start living together as a couple?

Mióta él együtt házastársával vagy élettársával egy párként?

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	/

25 Do you currently live in the same home as your partner?
Jelenleg ugyanabban a lakásban él, mint házastársa vagy élettársa?

No **Go to next question**
Nem **Lépjen a következő kérdésre**

Yes **Go to 31**
Igen **Lépjen a 31. kérdésre**

26 Why are you not living with your partner?

Mi az oka, hogy jelenleg nem él együtt a házastársával vagy élettársával?

Partner's illness

Házastársa vagy élettársa betegsége

Your illness

Az Ön betegsége

Partner in prison

Házastársa vagy élettársa börtönben van

Partner's employment

Házastársa vagy élettársa munkája

Other **Give details below**

Egyéb **Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat**

--

27 Period not living with your partner

Az az időszak, amely alatt nem él(t) együtt a házastársával vagy élettársával

From

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	/

Kezdő időpont

To

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	/

Befejező időpont

OR
VAGY Indefinite
Határozatlan

► **Go to 31**
Lépjen a 31. kérdésre

- 28** Please give the following details about your deceased partner (if applicable).
Kérjük, adja meg az alábbi adatokat elhunyt házastársával vagy élettársával kapcsolatban (ha alkalmazható).

Full name Teljes név	
<input type="text"/>	
Previous names Korábbi nevek	
<input type="text"/>	
Date of birth Születési idő	Date of death Elhalálozás időpontja
Day/Nap Month/Hónap Year/Év / /	Day/Nap Month/Hónap Year/Év / /
Country where partner died Az az ország, amelyben házastársa vagy élettársa elhunyt	
<input type="text"/>	
► Go to 33 Lépjen a 33. kérdésre	

- 29** Do you live in the same home as your former partner?
Ugyanabban a lakásban él, mint korábbi házastársa vagy élettársa?
- No
Nem
- Yes
Igen

- 30** Please give the following details about your former partner.
Kérjük, adja meg az alábbi adatokat korábbi házastársával vagy élettársával kapcsolatban.

Full name Teljes név	
<input type="text"/>	
Date of birth Születési idő	Date relationship ended A kapcsolat végének időpontja
Day/Nap Month/Hónap Year/Év / /	Day/Nap Month/Hónap Year/Év / /
Current address (if known) Jelenlegi cím (ha tudja)	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
Country Ország	
<input type="text"/>	
► Go to 33 Lépjen a 33. kérdésre	

- 31** Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with the Department of Human Services?
Felhatalmazza házastársát vagy élettársát, hogy az Ön nevében érdeklődjön a Humán Szolgáltatások Minisztériumánál?

No
Nem

Yes
Igen

- 32** Does your partner give permission for you to make enquiries on their behalf with the Department of Human Services?
Felhatalmazza Önt a házastársa vagy élettársa, hogy a nevében Ön érdeklődjön a Humán szolgáltatások minisztériumánál?

No
Nem

Yes
Igen

- 33** Do you live with anyone else, other than members of your family?
Családtagjain kívül másokkal is együtt lakik?

No
Nem

Yes
Igen

- 34** Do you (and/or your partner):

- own your own home,
 - have a life interest in your home, or
- are you (and/or your partner):

- buying your own home?

Ön (és/vagy házastársa vagy élettársa):

- tulajdonosa az otthonának,
- életfogytiglani haszonélvezettel rendelkezik az otthona tekintetében, vagy

Ön (és/vagy házastársa vagy élettársa):

- éppen megvásárolja az otthonát?

No
Nem

Yes
Igen

35 Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?


Vannak-e olyan gyermekek vagy diákok, akiket Ön (és/vagy házastársa vagy élettársa) tart el?

A dependent child is a young person under age 16 or a full-time student under age 22 who is in your care and has limited income. A young person cannot be dependent if they are not studying full-time or are earning income. **Eltartott gyermek a 16 évesnél fiatalabb személy vagy a 22 évesnél fiatalabb nappali tagozatos diák, akiről Ön gondoskodik, és aki korlátozott jövedelemmel rendelkezik. A fiatalok személy nem lehet eltartott, ha nem nappali tagozatos diák, vagy ha keresete van.**

No **Go to next question**
Nem **Lépjen a következő kérdésre**

Yes **Give details below**
Igen **Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat**

AND
ÉS

 If any child is in full-time study, you should provide a statement from the educational institution confirming their enrolment
Ha valamely gyermek nappali tagozatos diák, Ön köteles benyújtani az oktatási intézmény nyilatkozatát, amelyben az megerősíti, hogy a gyermek beiratkozott.

1 Child's name

A gyermek neve

Date of birth

Születési ideje

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	/

Is the child in full-time study?

Nappali tagozatos diák-e a gyermek?

No Yes
Nem Igen

Does the child live with you?

Önnel él-e a gyermek?

No Yes
Nem Igen

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?

Élt-e a gyermek Önnel Ausztráliában, VAGY volt-e ausztráliai lakos?

No Yes
Nem Igen

35 Continued
Folytatás

2 Child's name

A gyermek neve

Date of birth

Születési ideje

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	/

Is the child in full-time study?

Nappali tagozatos diák-e a gyermek?

No Yes
Nem Igen

Does the child live with you?

Önnel él-e a gyermek?

No Yes
Nem Igen

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?

Élt-e a gyermek Önnel Ausztráliában, VAGY volt-e ausztráliai lakos?

No Yes
Nem Igen

3 Child's name

A gyermek neve

Date of birth

Születési ideje

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	/

Is the child in full-time study?

Nappali tagozatos diák-e a gyermek?

No Yes
Nem Igen

Does the child live with you?

Önnel él-e a gyermek?

No Yes
Nem Igen

Has the child lived in Australia or been an Australian resident?

Élt-e a gyermek Önnel Ausztráliában, VAGY volt-e ausztráliai lakos?

No Yes
Nem Igen

If you have more than 3 children, attach a separate sheet with details.

Ha háromnál több gyermeke van, csatoljon egy pótlapot az adatokkal.

You / Az Önre vonatkozó kérdések

- 36 Please read this before answering the question**
Kérjük, mielőtt válaszol ezekre a kérdésekre, olvassa el a következőket.

The Department of Human Services requires your bank account details for paying your Australian Age Pension. Payment will be issued directly to your bank account in Hungary.

Please confirm with your bank, building society or financial institution that your account is capable of receiving Forint direct deposits.

A Humán Szolgáltatások Minisztériumának szüksége van az Ön bankszámladataira az ausztrál öregségi nyugdíj folyósításához.

A kifizetéseket közvetlenül az Ön magyarországi bankszámlájára teljesítjük.

Kérjük, egyeztesse bankjával, építési takarékpénztárával vagy pénzügyi intézményével, hogy számlája képes-e forintátutalásokat fogadni.

Is your bank account capable of receiving Forint direct deposit payments?

Képes az Ön bankszámlája forintátutalásokat fogadni?


No *If you are granted an Australian Age Pension you will have to open a suitable account before you can receive any payments.*

Ha megkapja az ausztrál nyugdíjat, megfelelő bankszámlát kell nyitnia, mielőtt bármilyen kifizetést kapna.

Yes *Please give details on the next page. If you are not sure of the details please ask your bank to complete the details on the next page in BLOCK letters and in ink.*

Kérjük, adja meg az adatokat a következő oldalon. Amennyiben nem biztos az adatokban, kérje meg a banki ügyintézőjét, hogy írja be az adatokat a következő oldalon NYOMTATOTT NAGYBETŰKKEL, tollal.

**AND
ÉS**

 Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).
Kérjük, mellékeljen egy bankszámlakivonatot vagy egyéb dokumentumot, amely tartalmazza a banki adatait, ideértve számlájának adatait és a számlatulajdonos(ok) nevét is.

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

- 36 Please read this before answering the question**
Kérjük, mielőtt válaszol ezekre a kérdésekre, olvassa el a következőket.

The Department of Human Services requires your bank account details for paying your Australian Age Pension. Payment will be issued directly to your bank account in Hungary.

Please confirm with your bank, building society or financial institution that your account is capable of receiving Forint direct deposits.

A Humán Szolgáltatások Minisztériumának szüksége van az Ön bankszámladataira az ausztrál öregségi nyugdíj folyósításához.

A kifizetéseket közvetlenül az Ön magyarországi bankszámlájára teljesítjük.

Kérjük, egyeztesse bankjával, építési takarékpénztárával vagy pénzügyi intézményével, hogy számlája képes-e forintátutalásokat fogadni.

Is your bank account capable of receiving Forint direct deposit payments?

Képes az Ön bankszámlája forintátutalásokat fogadni?


No *If you are granted an Australian Age Pension you will have to open a suitable account before you can receive any payments.*

Ha megkapja az ausztrál nyugdíjat, megfelelő bankszámlát kell nyitnia, mielőtt bármilyen kifizetést kapna.

Yes *Please give details on the next page. If you are not sure of the details please ask your bank to complete the details on the next page in BLOCK letters and in ink.*

Kérjük, adja meg az adatokat a következő oldalon. Amennyiben nem biztos az adatokban, kérje meg a banki ügyintézőjét, hogy írja be az adatokat a következő oldalon NYOMTATOTT NAGYBETŰKKEL, tollal.

**AND
ÉS**

 Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).
Kérjük, mellékeljen egy bankszámlakivonatot vagy egyéb dokumentumot, amely tartalmazza a banki adatait, ideértve számlájának adatait és a számlatulajdonos(ok) nevét is.

You / Az Önre vonatkozó kérdések

36 *Continued*

Folytatás

Name of bank

Write the full name of the bank, building society or other financial institution.

Bank neve

Tüntesse fel a bank, építési takarékpénztár vagy más pénzügyi intézmény teljes nevét.

Name of bank branch

Write the full name of the bank, building society or other financial institution branch.

Bankfiók neve

Tüntesse fel a bank, építési takarékpénztár vagy más pénzügyi intézmény fiókjának teljes nevét.

Address of bank branch

Bankfiók címe

Number/Street

Utca/hátszám

Town/City/Postcode

Település/irányítószám

Country

Ország

Bank Identifier Code (BIC)

Bankazonosító kód (BIC)

IBAN (International Bank Account Number)

IBAN (nemzetközi bankszámlaszám)

Name of account holder

Write the exact name(s) in which the account is held.

Számlatulajdonos neve

Adja meg a számlatulajdonos(ok) pontos nevét.

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

36 *Continued*

Folytatás

Name of bank

Write the full name of the bank, building society or other financial institution.

Bank neve

Tüntesse fel a bank, építési takarékpénztár vagy más pénzügyi intézmény teljes nevét.

Name of bank branch

Write the full name of the bank, building society or other financial institution branch.

Bankfiók neve

Tüntesse fel a bank, építési takarékpénztár vagy más pénzügyi intézmény fiókjának teljes nevét.

Address of bank branch

Bankfiók címe

Number/Street

Utca/hátszám

Town/City/Postcode

Település/irányítószám

Country

Ország

Bank Identifier Code (BIC)

Bankazonosító kód (BIC)

IBAN (International Bank Account Number)

IBAN (nemzetközi bankszámlaszám)

Name of account holder

Write the exact name(s) in which the account is held.

Számlatulajdonos neve

Adja meg a számlatulajdonos(ok) pontos nevét.

Please read this before answering the following question

Kérjük, mielőtt válaszol ezekre a kérdésekre, olvassa el a következőket.

Completing this section allows a person to make enquires ONLY, not to change your personal details or receive payments from Centrelink. If you wish a person to receive payments or change your personal details on your behalf, you will have to complete an **Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf** form (SS313). This form can be downloaded from the Department of Human Services website, **humanservices.gov.au** or contact the Department of Human Services.

E szakasz kitöltése CSAK az érdeklődésre hatalmazza fel az érintett személyt, arra nem, hogy módosítsa az Ön személyes adatait, vagy hogy kifizetéseket vegyen át a Centrelinktől. Ha azt szeretné, hogy valaki az Ön nevében kifizetéseket vehessen át, vagy módosíthassa az Ön személyes adatait, ki kell töltenie az **Egy személy vagy szervezet felhatalmazása az Ön nevében történő eljárásra** című űrlapot (SS313). Ezt az űrlapot letöltheti a Humán szolgáltatások minisztériuma **humanservices.gov.au** cím alatti honlapjáról, vagy kérheti közvetlenül a Humán Szolgáltatások Minisztériumától.

You / Az Önre vonatkozó kérdések

37 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with the Department of Human Services?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Szeretne megnevezni valakit, aki az Ön nevében érdeklődhet a Humán Szolgáltatások Minisztériumánál?

- Nem köteles kijelölni valakit az érdeklődésre.
- Az Ön nevében történő érdeklődésre kijelölt személy Ausztráliában is élhet.
- Ezt a rendelkezést bármikor módosíthatja.

No Go to next question
Nem Lépjen a következő kérdésre

Yes Give details below
Igen Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat

Person's full name

A kijelölt személy teljes neve

Person's date of birth/A kijelölt személy születési ideje

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	

Person's relationship to you

A kijelölt személy kapcsolata Önnel

Person's address/A kijelölt személy címe

Country
Ország

Person's contact phone number

A kijelölt személy telefonszáma

Country ()	Area code ()
Ország ()	Körzetszám ()

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

37 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with the Department of Human Services?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Szeretne megnevezni valakit, aki az Ön nevében érdeklődhet a Humán Szolgáltatások Minisztériumánál?

- Nem köteles kijelölni valakit az érdeklődésre.
- Az Ön nevében történő érdeklődésre kijelölt személy Ausztráliában is élhet.
- Ezt a rendelkezést bármikor módosíthatja.

No Go to next question
Nem Lépjen a következő kérdésre

Yes Give details below
Igen Kérjük, az alábbiakban adja meg az ezzel kapcsolatos adatokat

Person's full name

A kijelölt személy teljes neve

Person's date of birth/A kijelölt személy születési ideje

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	

Person's relationship to you

A kijelölt személy kapcsolata Önnel

Person's address/A kijelölt személy címe

Country
Ország

Person's contact phone number

A kijelölt személy telefonszáma

Country ()	Area code ()
Ország ()	Körzetszám ()

You / Az Önre vonatkozó kérdések

37 *Continued* Folytatás

Person's fax number

A kijelölt személy faxszáma

Country Ország ()	Area code Körzetszám ()
-----------------------	-----------------------------

Person's email

A kijelölt személy e-mail címe

..... @

Person's preferred language when dealing with us

A kijelölt személy által a velünk folytatott kommunikáció során előnyben részesített nyelv

--

Period of authorisation

A felhatalmazás időtartama

Indefinite *Go to next question*
Határozatlan *Lépjen a következő kérdésre*

Set period *Give details below*
Határozott *Kérjük, az alábbiakban adja meg az*
időszak *ezzel kapcsolatos adatokat*

From

Kezdő időpont

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	

To

Befejező időpont

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	

Your partner / Az Ön házastársára vagy élettársára vonatkozó kérdések

37 *Continued* Folytatás

Person's fax number

A kijelölt személy faxszáma

Country Ország ()	Area code Körzetszám ()
-----------------------	-----------------------------

Person's email

A kijelölt személy e-mail címe

..... @

Person's preferred language when dealing with us

A kijelölt személy által a velünk folytatott kommunikáció során előnyben részesített nyelv

--

Period of authorisation

A felhatalmazás időtartama

Indefinite *Go to next question*
Határozatlan *Lépjen a következő kérdésre*

Set period *Give details below*
Határozott *Kérjük, az alábbiakban adja meg az*
időszak *ezzel kapcsolatos adatokat*

From

Kezdő időpont

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	

To

Befejező időpont

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	

38 Please read this before answering the following question.

Kérjük, mielőtt válaszol erre a kérdésre, olvassa el a következőket.

Age Pension (blind) may be paid if you are legally blind. For our purposes this means that your visual acuity:

- after correction by suitable lenses, is less than 6/60 on the Snellen Scale in both eyes, OR
- has a field of vision constricted to 10 degrees or less of arc around central fixation in the better eye irrespective of corrected visual acuity (equivalent to 1/100 white test object), OR
- has a combination of visual defects resulting in the same degree of visual impairment as that occurring in the above points.

Age Pension (blind) may be paid at a higher rate than Age Pension, depending on your circumstances.

A (vakok részére nyújtható) öregségi nyugdíj akkor folyósítható, ha Ön a jogszabályok alapján vaknak minősül. A nálunk követett gyakorlat szerint ez azt jelenti, hogy látásának élessége:

- a megfelelő lencsékkel történő korrekciót követően mindkét szem esetében kevesebb mint 6/60 a Snellen-táblán, VAGY
- a jobbik szemében a szem centrális területén a látótere 10 fok vagy annál kevesebb, függetlenül a korrigált látásélességtől (1/100 fehér tesztárgy megfelelője), VAGY
- több olyan látási zavara van, amelyek együttesen ugyanolyan fokú csökkent látóképességet eredményeznek, mint a fenti pontokban szereplők.

A (vakok részére nyújtható) öregségi nyugdíj az Ön körülményei függvényében magasabb összegben is folyósítható lehet, mint az öregségi nyugdíj.


Do you (and/or your partner) meet the definition of legal blindness as stated above?

Megfelel-e Ön (és/vagy házastársa vagy élettársa) a vakság fent ismertetett jogi fogalmának?

No *Go to next question*

Nem *Lépjön a következő kérdésre*

Yes
Igen

 Please attach an ophthalmologist report confirming that you (and/or your partner) meet the Australian definition of legal blindness as stated above.

Kérjük, mellékeljen egy szemészorvosi jelentést, amely megerősíti, hogy Ön (és/vagy házastársa vagy élettársa) megfelel a vakság fent ismertetett ausztráliai jogi fogalmának.

39 Please read this before answering the following question.

Kérjük, mielőtt válaszol erre a kérdésre, olvassa el a következőket.

Australian Pension News is sent every six months to our customers living outside Australia.

It contains important information and articles of interest to Australian pension recipients who live outside of Australia. It is mailed to customers in April and October each year. Only one copy is sent per household.

Az Australian Pension News (Ausztrál Nyugdíjhírek) kiadványt félévente elküldjük Ausztrálián kívül élő ügyfeleinknek.

Fontos információkat és cikkeket tartalmaz, amelyek érdekesek lehetnek az Ausztrálián kívül élő ausztrál nyugdíjasok számára. A kiadványt minden év áprilisában és októberében küldjük el ügyfeleinknek. Háztartásonként csak egy példányt küldünk.

What is your preferred language to receive *Australian Pension News*?

Australian Pension News is published in Arabic, Croatian, Dutch, English, German, Greek, Italian, Macedonian, Maltese, Polish, Portuguese, Serbian, Spanish and Turkish. Milyen nyelven szeretné megkapni az *Australian Pension News* című kiadványt?

Az *Australian Pension News* a következő nyelveken jelenik meg: angol, arab, görög, holland, horvát, lengyel, macedón, máltai, német, olasz, portugál, spanyol, szerb és török.

Privacy and your personal information

Centrelink, Medicare Australia, Child Support and CRS Australia are services within the Australian Government Department of Human Services (Human Services).

Your personal information is protected by law, including the *Privacy Act 1988*. Your information is collected for Social Security, Family Assistance, Medicare, Child Support and CRS purposes. This information may be required by the powers provided within each services' legislation or voluntarily given by you when you apply for services or payments.

Your information will be used for the assessment and administration of payments and services. Your information may also be used within Human Services, where you have provided consent or it is required or authorised by law. Human Services may disclose your information to Commonwealth departments, other persons, bodies or agencies ONLY where you have provided consent or it is required or authorised by law.

You can get more information about privacy by going to our website humanservices.gov.au/privacy or requesting a copy of the full privacy policy from the Department of Human Services.

Titokvédelem és az Ön személyi adatai

A Centrelink, a Medicare Australia, a Gyermektámogatás (Child Support) és a CRS Australia a Humán Szolgáltatások Ausztrál Minisztériumán (Humán Szolgáltatásokon) belül működő szolgáltató szervezetek.

Az Ön személyi adatait törvény védi, egyebek között az 1988. évi titokvédelmi törvény (*Privacy Act 1988*). Az Önre vonatkozó információk gyűjtése a Társadalombiztosítás (Social Security), a Családsegítés (Family Assistance), a Medicare, a Gyermektámogatás és a CRS céljait szolgálja. Ezekre az információkra az egyes szolgáltatók működését szabályozó törvényi előírások értelmében lehet szükség, vagy Ön önként is megadhatja az információkat, amikor szolgáltatásokat vagy pénzjuttatásokat kérelmez.

Az Önre vonatkozó információkat a pénzjuttatásokkal és szolgáltatásokkal kapcsolatos jogosultság elbírálása és ügyintézése céljára fogják felhasználni. Az információkat a Humán Szolgáltatások Minisztériuma is felhasználhatja, ha Ön ahhoz hozzájárulását adta, vagy az a törvény alapján szükséges illetve engedélyezett. A Humán Szolgáltatások Minisztériuma CSAKIS akkor adhat ki Önre vonatkozó információkat más szövetségi minisztériumoknak, más személyeknek, testületeknek vagy ügynökségeknek, ha Ön ahhoz hozzájárulását adta, vagy az a törvény alapján szükséges illetve engedélyezett.

A titokvédelemről további tájékoztatást kaphat a www.humanservices.gov.au/privacy címen található honlapunkon, vagy a teljes titokvédelmi szabályzatból is kérhet egy példányt a Humán Szolgáltatások Minisztériumától.

41 Statement
I declare that:

- the information I have given on this form is correct.
- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in PART 1 of this claim.

I authorise:

- the Australian Government Department of Human Services to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the Hungarian Pension Payment Directorate to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.

I understand that:

- giving false or misleading information is a serious offence.

Nyilatkozat
Kijelentem, hogy:

- a jelen űrlapon általam megadott információk megfelelnek a valóságnak.
- Elolvastam és megértettem „Az Ön jogai” és „Az Ön kötelezettségei” című szakaszokat a jelen kérelem 1. RÉSZÉBEN.

Felhatalmazom:

- a Humán Szolgáltatások Ausztrál Minisztériumát, hogy szükség szerint tájékozódjon a nyugdíjra vagy járadékra való jogosultságom megállapítása érdekében.
- A magyar Nyugdíjfolyósító Igazgatóságot, hogy átadja a birtokában lévő azon információt vagy bizonyítékot, amely nyugdíjkérelmemmel kapcsolatos, illetve ahhoz kapcsolódhat.

Tudomásul veszem, hogy:

- a téves vagy félrevezető információ megadása súlyos bűncselekménynek számít.

Your signature

Az Ön aláírása



Date

Dátum

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	/

Your partner's signature

Házastársa vagy élettársa aláírása



Date

Dátum

Day/Nap	Month/Hónap	Year/Év
/	/	/

1 Keep the Notes for claiming Australian Age Pension (PART 1) for your future reference.

2 Returning your form(s)

- Take your completed **Claim for Australian Age Pension** form (**PART 2**), **Income and assets** form (**Mod (IA)**) and any supporting documentation to the Hungarian Pension Payment Directorate (H-1081 Budapest, Fiumei út 19/a) or posted to:

Pension Payment Directorate
H-1426 Budapest,
Pf. 39.
HUNGARY

The Hungarian Pension Payment Directorate will copy original documents and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim form, please ensure you keep the copy, not the original. The Hungarian Pension Payment Directorate will forward PART 2, Mod (IA) and any supporting documentation to the Department of Human Services in Australia.

OR

- Post your completed **Claim for Australian Age Pension** form (**PART 2**), **Income and assets** form (**Mod (IA)**) and any supporting documentation to:

The Department of Human Services
International Services
PO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSTRALIA

If you send original documents to us, we will copy these and return the original documents to you.

While you can lodge your claim direct with the Department of Human Services, lodging with the Hungarian Pension Payment Directorate will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call the Department of Human Services on **+61 3 6222 3455**.

A későbbi tájékozódás érdekében tartsa meg a jelen Megjegyzések az ausztrál öregségi nyugdíj igényléséhez (1. RÉSZ) című kiadványt.

Az űrlap(ok) visszaküldése

- A kitöltött „**Ausztrál öregségi nyugdíj igénylése**” űrlapot (**2. RÉSZ**), a **Jövedelem és vagyon** űrlapot (**Mod (IA)**) és az összes kísérő dokumentációt vigye el a magyar Nyugdíjfolyósító Igazgatósághoz (H-1081 Budapest, Fiumei út 19/a) vagy küldje el a következő postacímre:

Nyugdíjfolyósító Igazgatóság
H-1426 Budapest,
Pf. 39.
HUNGARY

A magyar Nyugdíjfolyósító Igazgatóság le fogja másolni az eredeti dokumentumokat, és visszaadja azokat Önnek. Az igénylőlapokat nem kell lemásolni. Ha mégis lemásolja az igénylőlapot, kérjük, a másolatot tartsa meg, ne az eredetit. A magyar Nyugdíjfolyósító Igazgatóság a 2. RÉSZT, a Mod (IA) űrlapot és az esetleges kísérő dokumentumokat továbbítja Ausztráliába a Humán Szolgáltatások Minisztériumának.

VAGY

- A kitöltött „**Ausztrál öregségi nyugdíj igénylése**” űrlapot (**2. RÉSZ**), a **Jövedelem és vagyon** űrlapot (**Mod (IA)**) és az összes kísérő dokumentációt postázza az alábbi címre:

The Department of Human Services
International Services
PO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSZTRÁLIA

Ha eredeti dokumentumokat küld nekünk, mi ezeket lemásoljuk és visszaküldjük Önnek.

Bár közvetlenül a Humán Szolgáltatások Minisztériumának is benyújthatja a kérelmét, ha a magyar Nyugdíjfolyósító Igazgatósághoz nyújtja be, rendszerint könnyebben és gyorsabban születik meg a döntés a kérelméről.

Ha tanácsra van szüksége, hívja a Humán Szolgáltatások Minisztériumát a **+61 3 6222 3455**. telefonszámon.